

NEWSCOPE

新聞瞭望台 第二十期 作者：洪孟萍 Angus James Bain

龍騰文化全球資訊網：<http://www.lungteng.com.tw>（本刊物同步刊載於龍騰文化全球資訊網，歡迎教師、同學下載）

發行人：李枝昌
責任編輯：黃惠玲
創刊日：2007年4月2日 出刊日：2008年4月15日
客服專線：0800-081281 電話：(02)2299-9063
傳真：(02)2299-9069
發行所：龍騰文化事業股份有限公司
地址：248 台北縣五股鄉五權七路 1 號



Before You Read

►現代的人喝咖啡或茶時，喜歡加些糖（sugar），讓茶或咖啡的口感更香甜，加的糖的種類有很多，如喝熱咖啡或茶時常加的冰糖（crystal sugar），方糖（sugar cube），焦糖（caramel），或一般的砂糖（granulated sugar），而喝冰咖啡及冰茶時則常使用較容易攪拌的糖漿（syrup）。

National News

New Study Warns Against Pearl Milk Tea

The Consumers' Foundation has released some alarming facts and **figures** after **analyzing** the results of a study and survey on the popular Taiwanese **refreshment**, pearl milk tea. Armed with the findings of a Taipei Medical University Hospital study **conducted** in 2006, the organization claims that drinking **excessive** amounts of pearl milk tea may cause **adverse** health effects and (1) people to consider the risks involved in drinking too much of the popular treat.

The study **cited** by the Consumers' Foundation found that a single 700ml cup of pearl milk tea (2) a **whopping** 400 calories—the **equivalent** of about 300 grams of rice. The Consumers' Foundation then conducted a survey of almost 7,000 people and found that roughly one (3) six **respondents** claimed to drink one cup of pearl milk tea per day. In the same survey almost 3% of those (4) **admitted** to consuming three cups a day. At 400 calories per serving, that is a **staggering** 1,200 calories—over half of the (5) daily **caloric intake** for an adult. Drinking three cups of pearl milk tea in a day is the equivalent of eating almost one kilogram of rice but (6) the **nutritional value** since the majority of the calories in pearl milk tea comes from simple sugars. What's more, the Consumers' Foundation claims that if the yearly amount of sugar consumed island-wide were calculated in the form of standard sugar cubes piled on one another, they (7) the height of 545,000 Taipei 101 buildings.

Experts are concerned that consuming excessive sugary drinks can (8) **obesity** and **tooth decay** and increases the risk of (9) **chronic** diseases, such as **diabetes**. Therefore, authorities are advising people to think twice before reaching (10) a cup of pearl milk tea. They strongly suggest that thirsty people choose water **for the sake of their health**.

◆ Multiple Choices

- | | | | |
|-----------------------------|---------------------|--------------------|----------------------|
| ____ 1. (A) urge | (B) is urging | (C) urging | (D) urged |
| ____ 2. (A) is consisted of | (B) contains | (C) makes up of | (D) is composed of |
| ____ 3. (A) out of | (B) to | (C) against | (D) apart from |
| ____ 4. (A) questioned | (B) questioning | (C) who questioned | (D) that questioning |
| ____ 5. (A) accommodated | (B) accommodating | (C) recommended | (D) recommending |
| ____ 6. (A) with | (B) under | (C) without | (D) over |
| ____ 7. (A) are equal to | (B) were equal to | (C) will equal | (D) would equal |
| ____ 8. (A) lead to | (B) result from | (C) devote to | (D) contribute to |
| ____ 9. (A) gaining | (B) diagnosing with | (C) receiving | (D) suffering from |
| ____ 10.(A) out | (B) over | (C) down | (D) for |

◆ Vocabulary and Idioms

- | | |
|---|--|
| 1. figure [ˈfrɪgjə] <i>n.</i> 數字 | 11. admit [ədˈmɪt] <i>v.</i> 承認 |
| 2. analyze [ˈænləzaɪz] <i>v.</i> 分析 | 12. staggering [ˈstægərɪŋ] <i>adj.</i> 驚人的 |
| 3. refreshment [riˈfrɛʃmənt] <i>n.</i> 食物和飲料；小吃 | 13. caloric [kəlɔrɪk] <i>adj.</i> 热量的 |
| 4. conduct [kənˈdʌkt] <i>v.</i> 指揮；主持 | 14. intake [ɪnˈteɪk] <i>n.</i> 吸入；攝取 |
| 5. excessive [ɪkˈsesɪv] <i>adj.</i> 過度的 | 15. nutritional value [nuˈtriʃənl ˈvælju] <i>n.</i> 營養價值 |
| 6. adverse [ædˈvərs] <i>adj.</i> 不利的；有害的 | 16. obesity [oˈbɪsətɪ] <i>n.</i> 過度肥胖 |
| 7. cite [saɪt] <i>v.</i> 引用；引證 | 17. tooth decay [,tuθ dɪ'keɪ] <i>n.</i> 蛀牙 |
| 8. whopping [ˈhwɒpɪŋ] <i>adj.</i> 極大的；不平常的 | 18. chronic [ˈkrɒnɪk] <i>adj.</i> 慢性的 |
| 9. equivalent [ɪkˈwɪvələnt] <i>n.</i> 相等的事物或數量 | 19. diabetes [ˌdaɪəˈbetɪz] <i>n.</i> 糖尿病 |
| 10. respondent [riˈspɒndənt] <i>n.</i> 應答者；受訪者 | 20. for the sake of sth./sb. <i>prep. phr.</i> 為了某事／某人起見 |

◆ Patterns

Armed with the findings of a Taipei Medical University Hospital study conducted in 2006,

= Armed with the findings of a Taipei Medical University Hospital study which was conducted in 2006,

句中的過去分詞片語“conducted in 2006”由形容詞子句“which was conducted in 2006”省略而來。當動詞表被動時，改為過去分詞。文中還有其他含有相同用法的句子：

1. In the same survey almost 3% of those questioned admitted to consuming three cups a day.
 2. What's more, the Consumers' Foundation claims that if the yearly amount of sugar consumed island-wide were calculated in the form of standard sugar cubes piled on one another, they would equal the height of 545,000 Taipei 101 buildings.

◆ Translation

新的研究警告少喝珍珠奶茶
消基會在分析一項受臺灣人喜愛的飲料，珍珠奶茶所做的調查研究之後，公布了一些駭人的事實及數據。根據一項臺北醫學大學附設醫院在 2006 年所做的研究發現，消基會指出飲用過量的珍珠奶茶可能造成對健康不利的效果，並且力勸人們仔細思考喝太多這個受歡迎的飲料所可能有的危險。

這個被消基會引用的研究發現一杯七百毫升的珍珠奶茶中含有四百卡的熱量，相當於三百克米飯的含量。消基會後來對近七千人所做的調查中發現大約有六分之一的受訪者表示他們每天喝一杯珍珠奶茶。同一項調查中大約有百分之三的受訪者承認一天喝三杯。以每一杯四百卡計算，那可是驚人的一千兩百卡的熱量，超過建議成人每天所應攝取的熱量的一半。一天喝三杯珍珠奶茶相當於吃下近一公斤米飯但卻沒有其營養價值，因為珍珠奶茶中主要的熱量來自於糖分。更甚者，消基會表示如果把全國一年所攝取的糖以標準的方糖一塊塊疊在一起的方式來計算，它們相當於五十四萬五千棟 101 大樓的高度。

專家們擔心攝取過量的含糖飲料可能導致過度肥胖及蛀牙，並增加罹患像是糖尿病等的慢性疾病。因此，有關當局建議民眾在喝珍珠奶茶之前要三思。他們強烈建議口渴的民眾，為了健康著想，還是選擇白開水。

◆ Answer

- (1) B (2) B (3) A (4) A (5) C (6) C (7) D (8) A (9) D (10) D



International News

Former German Pilot Claims to Have Shot Down Author of *The Little Prince*

A revelation in a soon-to-be published book may finally put to rest the mystery of what happened to famed French author and World War II pilot Antoine de Saint Exupery. The author of the beloved children's story *The Little Prince*, which has been translated into more than one hundred languages and has been one of the top fifty bestsellers of all time, was never seen again after his reconnaissance plane disappeared off the coast of France in the summer of 1944. Former German Air Force pilot Horst Rippert, now 88 years of age, recently announced his belief that he shot down and killed the renowned writer.

Saint Exupery had only written a handful of books before his death, but in that time he had become very popular. Trained as a pilot in his early 20s, he based many of his books on his own flying experiences. *The Little Prince*, for which he is now most famous, was published the year before he died and went on to become one of the most widely-read books of the century. On a summer evening in 1944, just one week before the Allied invasion of France, Saint Exupery vanished on a mission while serving as a pilot with the Free French forces.

For years people have wondered exactly what happened that night and what became of Saint Exupery. Most believed that he had probably been shot down by a German fighter plane, but neither he nor his plane was ever recovered. Then, in 2000, a diver discovered a plane in the Mediterranean Sea that was believed to be Saint Exupery's. Rippert's recent claim seems very plausible to many experts, but there are still some skeptics who question the veracity of his story. Whatever the case, Rippert, who downed almost 30 Allied aircraft during the war, said that if he had known it was Saint Exupery piloting the French plane, he never would have shot it down.

1. According to the article, which of the following is true?

- (A) *The Little Prince* was published when Saint Exupery was in his early 20s.
- (B) Antoine de Saint Exupery was a pilot in the German air force.
- (C) Horst Rippert shot down over 30 Allied planes during World War II.
- (D) Antoine de Saint Exupery was killed over 60 years ago.

2. What can be inferred from the article?

- (A) Horst Rippert regrets having shot down and killed Saint Exupery.
- (B) Antoine de Saint Exupery shot down many German planes during the war.
- (C) Sales of the book *The Little Prince* made Saint Exupery very rich.
- (D) Horst Rippert was also shot down during the war but survived his injuries.

3. Which of the following words is closest in meaning to veracity?

- (A) Experience. (B) Truthfulness. (C) Explanation. (D) Recovery.



Before You Read

►安東尼·聖修伯里(1900-44)在1943年出版《小王子》，描述一個飛行員在撒哈拉沙漠裡遇見小王子(如同書名)的奇妙經歷，隨著小王子分享的旅程——不同星球的獨裁國王、酒鬼、忙碌商人、蛇、狐狸、玫瑰花……也讓全球的讀者感受到小孩的豐富想像力與童心。

◆ Vocabulary and Idioms

1. revelation [rɪ'vel'eʃən] n. 揭露；被揭露的事
2. mystery ['mɪstəri] n. 謎；神秘
3. famed [fēmd] adj. 著名的
4. beloved [br'lʌvid] adj. 深愛的
5. bestseller ['best'selər] n. 暢銷書
6. reconnaissance [rɪ'kanəsəns] n. 偵察；觀測
7. announce [ə'nauəns] v. 宣布
8. renowned [rɪ'naund] adj. 有聲望的；著名的
9. century ['sentʃəri] n. 世紀
10. invasion [ɪn'vezən] n. 侵略
11. vanish ['væniʃ] v. 突然完全消失
12. wonder ['wʌndər] v. 想知道
13. what becomes of sth./sb. n. phr. 某事／某物情況如何
14. recover [rɪ'kʌvər] v. 找回
15. diver ['daɪvər] n. 潛水員
16. the Mediterranean Sea [ðə'medɪtə'reniən si] n. 地中海
17. plausible ['pləzəbl] adj. 可信的
18. skeptic ['skeptik] n. 持懷疑態度的人
19. veracity [və'resəti] n. 真實；誠實
20. aircraft ['er.kræft] n. 飛行器

◆ Patterns

Whatever the case, Rippert, who downed almost 30 Allied aircraft during the war, said that if he had known it was Saint Exupery piloting the French plane, he never would have shot it down.

⇒本句為與過去事實相反的假設語氣用法。其句型為：

If + S + had + p.p., S + would/could/might/should + have + p.p.

· If I had known that he were in danger, I would have saved him at all costs.
(如果我當時知道他有危險，我就會不惜任何代價去救他了。)

◆ Translation

德國飛行員宣稱擊落《小王子》作者

本即將發行的書可能為著名的法國作家及二次世界大戰的飛行員安東尼·聖修伯里行蹤之謎劃下句點。這本小孩子們所深愛的故事《小王子》，已經被翻譯成上百種語言並且成為史上五十本最暢銷的書之一，它的作者所駕駛的偵察機，1944年的夏天在法國的海岸消失之後，就再也沒有人見過他。現年八十八歲，曾在德國空軍擔任飛行員的霍斯特·李伯，最近宣布他認為他擊落並殺害了這位著名的作家。

聖修伯里在他去世之前只寫了幾本書，但在那時候，他已經變得很受歡迎。在他二十歲初期，他受訓成為一位飛行員，而許多本他寫的書都是以他自己的飛行經驗為基礎。《小王子》是他最為著名的作品，那是在他去世的前一年發行的，並繼續成為該世紀最多人閱讀的書之一。在1944年的一個夏夜，就在同盟國入侵法國的前一週，當時身為法國軍隊飛行員的聖修伯里就在一項任務中突然消失。

多年以來，人們一直想知道究竟當天晚上發生了什麼事，而聖修伯里的情況如何。大部分的人認為他也許被德國的戰鬥機擊落，然而他的人及飛機卻未曾被尋獲。而後，在2000年，有一位潛水員在地中海發現一架被認為是聖修伯里的飛機。對許多專家而言李伯最近的聲明似乎很可信，但仍有一些抱持懷疑態度的人質疑他所說的話的真實度。不論情況為何，在戰爭期間擊落將近三十架同盟國飛機的李伯表示，如果當年他知道那是聖修伯里所駕駛的法國飛機，他絕對不會將它擊落。

◆ Answer

- (1) D (2) A (3) B